

# Den eigenen Qualitäten Raum geben = Pour déployer ses qualités propres = Dare spazio alle proprie qualità

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **133 (2007)**

Heft Dossier (~~Übersicht~~)

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-108073>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





# DEN EIGENEN QUALITÄTEN RAUM GEBEN

## PROJEKT / PROJET / PROGETTO

Gemeinde Vrin  
Commune de Vrin  
Comune di Vrin

## ORT / LIEU / LUOGO

Vrin (Graubünden)

## AUFTRAGGEBER / MANDANT / COMMITTENTE

Gemeinde und Einwohner von Vrin

## TEAM

Gemeinde und Einwohner von Vrin  
Gion A. Caminada, Architekt ETH SIA BSA, Vrin

## PLANUNG / PLANIFICATION / PIANIFICAZIONE

seit / dès / dal 1991

Die Einwohner von Vrin im Kanton Graubünden haben sich in vor seit Jahren begonnenen Entwicklungsschritten auf eigene Qualitäten und Stärken besonnen. Die Gemeinde als politisches Gremium hat es gemeinsam mit der Bürgerinitiative «Stiftung Pro Vrin» als eigentlicher Denkzentrale unternommen, Projekte zu lancieren, welche diesem weitab von urbanen Zentren gelegenen Ort neue Impulse verleihen. Auf diese Weise ist sozusagen ein «neues Vrin» entstanden. Ziel war es zudem, die für den Alpenraum feststellbare Tendenz der Abwanderung möglichst zu stabilisieren. In einem Prozess der kleinen Schritte wurde ein wegweisendes Modell für eine funktionierende und lebensfähige lokale Dorfökonomie erarbeitet und umgesetzt. Der bauliche Wandel des Dorfes ist Ausdruck des Veränderungs- und Anpassungsbedarfs, der sich aus den Ansprüchen dieser sozioökonomischen und kulturellen Erneuerung ableitet. Er manifestiert sich in verschiedenen Neu- und Umbauten des Vriner Bürgers und Architekten Gion A. Caminada, der als Impulsgeber, Koordinator und eigentlicher Entwickler grundlegend zur Dorferneuerung beiträgt. Teil des Gesamtkonzeptes sind die ökologisch verantwortlichen und ortsbildverträglichen architektonischen Investitionen.

Das Beispiel Vrin zeigt, dass die Umsetzung einer nachhaltigen Entwicklung Zeit und Geduld braucht. Auf finanzielle Investitionen von aussen oder vertraute Rezepte aus der Tourismusbranche wurde verzichtet. Im Vordergrund stehen die Rückbesinnung auf eigene Qualitäten und der Glaube in die örtliche Wirtschaft. Dies drückt sich in neuen, herausragend gestalteten Gebäuden aus, in denen Ökonomie und Architektur eins werden. Periphere Lagen sind auf den Export ihrer Produkte angewiesen. Nischenmärkte für Nischenprodukte sind zu suchen, Effizienz und höchste Qualität der Produkte sind Voraussetzung für den Erfolg. Das alles ist nicht unbedingt neu. Aber die in Vrin vorgelebte und konsequent verfolgte Zukunftsstrategie, um einer Dorfgemeinschaft auch künftig eine wirtschaftliche Basis bieten zu können, ist beispielhaft. Nachhaltige Entwicklung wird hier als Prozess gemeinschaftlicher Erneuerung sichtbar. Beiläufig stärkt dieser Prozess lokale Bindungen und die Identität.

Die spezielle Auszeichnung für Vrin würdigt die Leistungen und Weichenstellungen zur Zukunftssicherung der Gemeinde in den letzten 15 Jahren. Dies gilt insbesondere für den durch die Einwohner mitgetragenen beispielhaften und nachhaltigen sozioökonomischen Wandel. Gleichzeitig gilt dies für die Leistung, diesen Wandel in dauerhafter, ökologisch verantwortungsvoller Weise durch herausragende Architektur sichtbar zu machen.

*Die Einwohner der Gemeinde Vrin / die Gemeinde Vrin (Graubünden) erhalten im Rahmen von «Umsicht – Regards – Sguardi» eine spezielle Auszeichnung mit dem Titel «Umsicht Identität».*

# POUR DÉPLOYER SES QUALITÉS PROPRES



01

Depuis bon nombre d'années, les habitants de Vrin dans le canton des Grisons font appel à leurs ressources et qualités propres lors de chaque étape du développement de leur village. De concert avec la fondation «Stiftung pro Vrin» – créée à l'initiative des bourgeois comme véritable centre de réflexion –, les autorités communales ont entrepris de lancer des projets destinés à donner un nouvel élan à cette localité éloignée de tout centre urbain. Avec l'objectif complémentaire de freiner autant que possible la tendance générale au dépeuplement de l'arc alpin, cette politique est à l'origine d'un Vrin pratiquement nouveau.

Selon une approche à petits pas, un modèle exemplaire a été élaboré et appliqué pour assurer le dynamisme et la viabilité de l'économie locale. La transformation du bâti villageois reflète les modifications et adaptations indispensables à ce renouveau socio-économique et culturel. Il s'exprime notamment dans diverses constructions ou rénovations conçues par l'architecte et bourgeois de Vrin Gion A. Caminada qui, comme inspirateur, coordinateur et véritable promoteur, apporte une contribution majeure à la régénération du village. Les investissements dans une architecture respectueuse de l'environnement et du site font en effet partie du concept général. L'exemple de Vrin montre que l'application des principes du développement durable nécessite du temps et de la patience. Elle implique de renoncer aux investissements provenant de l'extérieur ainsi qu'aux vieilles recettes de l'industrie touristique, pour se concentrer sur ses propres ressources et faire confiance à l'économie locale. Cette démarche se traduit par de nouvelles constructions, qui marient économie et architecture d'une manière remarquable. Comme on le sait, les sites périphériques dépendent de l'exportation: des marchés de niche doivent être trouvés pour des produits originaux et le succès est tributaire de la qualité irréprochable de l'offre. Or ce qui est exemplaire à Vrin, c'est la stratégie d'avenir mise en œuvre et poursuivie avec une cohérence sans faille, afin d'assurer à une communauté villageoise des perspectives économiques solides. Ici, le développement durable devient un facteur tangible du renouveau communautaire, de même qu'il renforce le sentiment d'appartenance et d'identité locale au sein de la population.

La distinction spéciale attribuée à Vrin rend hommage aux réalisations et aux options de la commune pour assurer son avenir au cours des 15 dernières années. Elle souligne en particulier les changements socio-économiques exemplaires et durables approuvés par les habitants, et honore l'exploit consistant à illustrer cette mutation durable, écologique et responsable par une architecture exceptionnelle.

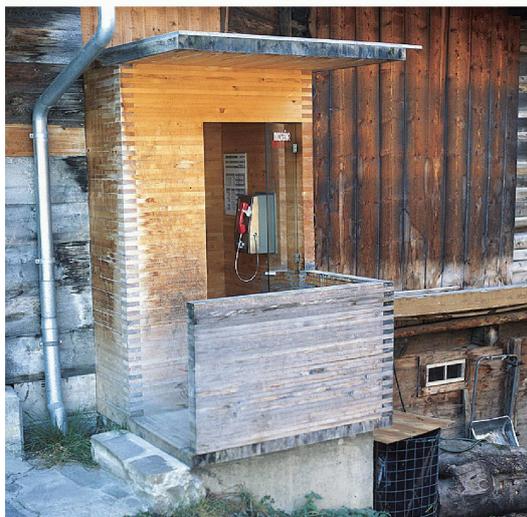
*Les habitants de la commune de Vrin / La commune de Vrin Grisons, obtiennent dans le cadre de «Regards – Umsicht – Sguardi» une distinction spéciale appelée «Regards identitaires».*

01 Die neu gebaute Totenstube neben der Kirche in Vrin / La nouvelle chambre mortuaire, construite à côté de l'église de vrin / La nuova camera mortuaria accanto alla chiesa di Vrin

# DARE SPAZIO ALLE PROPRIE QUALITÀ



02



03

Da diversi anni gli abitanti di Vrin, nel cantone dei Grigioni, fanno ricorso alle proprie qualità e risorse durante ogni fase di sviluppo del loro villaggio. Assieme alla fondazione «Stiftung Pro Vrin» – creata su iniziativa dei cittadini come vero e proprio centro di riflessione – le autorità comunali hanno cercato di lanciare progetti che dessero nuovi impulsi a questa località lontana dai centri urbani. Con l'obiettivo complementare di frenare il più possibile la tendenza generale a trasferirsi in città, tipica dell'arco alpino, questa politica è all'origine di una Vrin praticamente nuova.

Secondo un approccio a piccoli passi è stato elaborato e applicato un modello esemplare per assicurare il dinamismo dell'economia locale. La trasformazione edilizia del paese è espressione delle modifiche e degli adattamenti indispensabili a questo rinnovamento socioeconomico e culturale. Esso si esprime in diverse nuove costruzioni o ristrutturazioni ideate dall'architetto e cittadino di Vrin Gion A. Caminada che, come ispiratore, coordinatore e vero e proprio promotore, contribuisce in modo fondamentale al rinnovamento del paese. Gli investimenti in un'architettura rispettosa dell'ambiente e tollerabile per l'immagine della località fanno in effetti parte del concetto generale.

L'esempio di Vrin mostra che l'applicazione dei principi dello sviluppo sostenibile richiede tempo e pazienza. Essa implica la rinuncia a investimenti finanziari provenienti dall'esterno e alle vecchie ricette dell'industria del turismo per concentrarsi sulle proprie qualità e dare fiducia all'economia locale. Questa procedura si esprime in nuovi edifici che combinano in modo eccellente economia e architettura. È risaputo che le zone periferiche dipendono dall'esportazione: occorre cercare mercati di nicchia per prodotti originali, mentre efficienza e prodotti di ottima qualità sono le premesse per riuscire ad avere successo. Quello che è esemplare a Vrin, è la strategia per il futuro seguita con coerenza per poter assicurare a una comunità di paese delle prospettive economiche solide. Qui lo sviluppo sostenibile appare come processo del rinnovamento collettivo, rinforzando al contempo il sentimento di appartenenza e d'identità locale in seno alla popolazione.

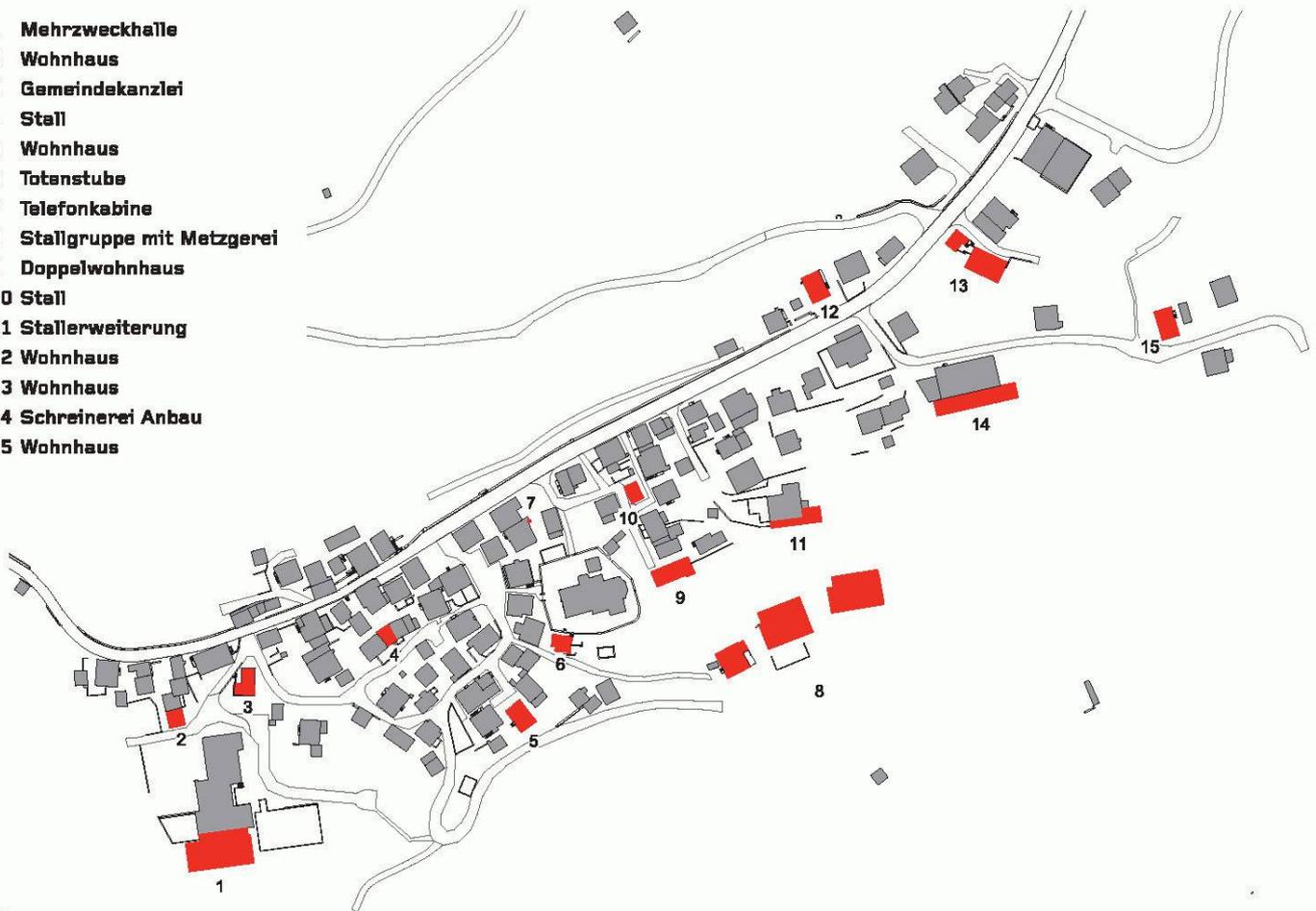
Il premio speciale assegnato a Vrin riconosce le prestazioni e le scelte decisive del comune per assicurare il proprio futuro nel corso degli ultimi 15 anni. Esso sottolinea in particolare i cambiamenti socioeconomici esemplari e duraturi approvati dagli abitanti, e rende onore all'impresa di illustrare questa trasformazione duratura, ecologica e responsabile mediante un'architettura eccezionale.

*Gli abitanti del comune di Vrin / Il comune di Vrin (Grigioni) ottengono un premio speciale dal titolo «Sguardi sull'identità» nell'ambito di «Sguardi – Umsicht – Regards».*

02 Mehrzweckhalle / Halle multifonctionelle / Sala multiuso

03 Telefonzelle / Cabine de téléphone / Cabina telefonica

- 1 Mehrzweckhalle
- 2 Wohnhaus
- 3 Gemeindeganzlei
- 4 Stall
- 5 Wohnhaus
- 6 Totenstube
- 7 Telefonkabine
- 8 Stallgruppe mit Metzgerei
- 9 Doppelwohnhaus
- 10 Stall
- 11 Stallerweiterung
- 12 Wohnhaus
- 13 Wohnhaus
- 14 Schreinerei Anbau
- 15 Wohnhaus



04

04 Gesamtsituation Vrin mit den neuen Bauten / Situation générale de Vrin, avec les nouvelles constructions / Situazione generale di Vrin con le nuove costruzioni